

Anonymous, *Kyrie eleison* (c. 5th century) and Giovanni Pierluigi da Palestrina, *Kyrie eleison* from *Pope Marcellus Mass* (1567)

Language: Greek

Kyrie, eleison
Christe, eleison
Kyrie, eleison

Lord, have mercy
Christ, have mercy
Lord, have mercy

Pérotin, *Viderunt omnes* (c. 1200)

Language: Latin

Text adapted from Psalm 98

Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri
Jubilare Deo omnis terra
Notum fecit Dominus salutare suum:
ante conspectum gentium revelavit justitiam
suam

All the ends of the earth
have seen the salvation of our God.
Rejoice in the Lord, the whole earth.
The Lord has made known his salvation;
He has shown his righteousness in the sight
of the people

Giovanni Pierluigi da Palestrina, *Jesu, rex admirabilis*

Language: Latin

Text attributed to St. Bernard of Clairvaux (1090-1153)

Jesu, rex admirabilis
Et triumphator nobilis
Dulcedo ineffabilis
Totus desiderabilis

Jesus, wondrous king
and noble conqueror,
unutterable sweetness,
wholly desirable:

Mane nobiscum Domine
Et nos illustra lumine
Pulsa mentis caligine
Mundum reple dulcedine

Remain with us, Lord,
and shine your light upon us,
drive away the darkness of our minds,
fill the world with sweetness.